

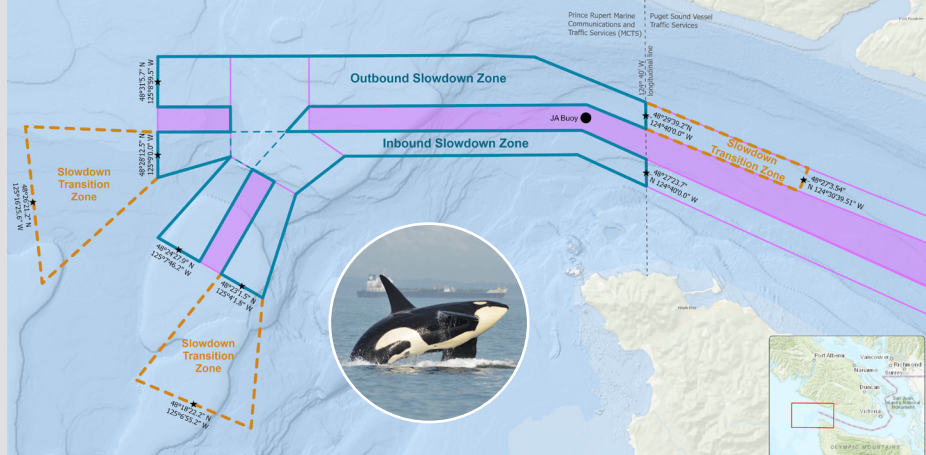


All vessels transiting inbound or outbound at Swiftsure Bank between the start or end of the traffic separation scheme on the western or southern side, and the 124° 40' W longitudinal line (radio call in point 1) on the eastern side are asked to slowdown when it is safe and operationally feasible to do so, to reduce underwater noise for endangered killer whales.

**Recommended slowdown speeds are:**

- 14.5 knots or less through the water for vehicle carriers, cruise ships and container vessels. Please consider further reducing speed to maximize underwater noise reduction.
- 11 knots or less through the water for bulkers, tankers and government vessels.

Any instructions from Prince Rupert Vessel Traffic supersede the slowdown.



Français

**Programme ECHO**  
**Ralentissement volontaire des navires dans le banc Swiftsure**  
**Du 1er juin au 31 octobre 2023**

Tous les navires qui transitent par le banc Swiftsure doivent ralentir entre le début ou la fin du dispositif de séparation du trafic des côtés ouest et sud et la ligne longitudinale de 124° 40' W (point d'appel radio 1) du côté est, lorsqu'il est sécuritaire et faisable de le faire, afin de réduire les bruits sous-marins pour les épaulards.

**Les vitesses de ralentissement recommandées sont les suivantes :**

- 14,5 nœuds ou moins pour les navires porte-véhicules, les bateaux de croisière et les navires porte-conteneurs. Veuillez envisager de réduire davantage la vitesse afin d'optimiser la réduction du bruit sous-marin.
- 11 nœuds ou moins pour les vraquiers, les navires-citernes, les traversiers et les navires appartenant à l'État.

Toute instruction du Service de trafic maritime de Prince Rupert remplace le ralentissement.

Español

**Programa ECHO**  
**Disminución voluntaria de la velocidad en Swiftsure Bank Del 1 de junio al 31 de octubre de 2023**

Se solicita a todas las embarcaciones que entren o salgan por el Swiftsure Bank, que reduzcan la velocidad entre el inicio o el final del esquema de separación del tráfico en el lado occidental o meridional, y la línea longitudinal de 124° 40' Oeste (llamada de radio en el punto 1) en el lado oriental, siempre que sea seguro y operacionalmente factible hacerlo, a fin de reducir el ruido submarino para las orcas en peligro de extinción.

**Se recomienda reducir las velocidades a los siguientes valores:**

- 14,5 nudos o menos en el agua para portavehículos, cruceros y buques portacontenedores. Se ruega que consideren reducir la velocidad aún más para maximizar la reducción del ruido submarino.
- 11 nudos o menos en el agua para buques graneleros, petroleros y buques de Estado.

Toda directiva proveniente del servicio de tráfico de buques de Prince Rupert reemplaza la reducción de velocidad.

Ελληνικά

**Πρόγραμμα ECHO**  
**Δοκιμή εθελούσιας επιβράδυνσης στην περιοχή Swiftsure Bank**  
**1η Ιουνίου – 31 Οκτωβρίου 2023**

Ζητείται από όλα τα σκάφη που διέρχονται προς ή από την Swiftsure Bank μεταξύ της αρχής ή του τέλους του συστήματος διαχωρισμού της κυκλοφορίας στη δυτική ή τη νότια πλευρά και της διαμήκου γραμμής 124° 40' W (ραδιοφωνική κλήση στο σημείο 1) στην ανατολική πλευρά να επιβραδύνουν όταν αυτό είναι ασφαλές και επιχειρησιακά εφικτό, ώστε να μειωθεί ο υποβρύχιος θόρυβος για τις φάλαινες-δολοφόνους που απειλούνται με εξαφάνιση.

**Οι προτεινόμενες ταχύτητες είναι οι εξής:**

- 14,5 κόμβοι ή λιγότερο (σε σχέση με το νερό) για οχηματογώγα πλοία, κρουαζιερόπλοια και πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων. Εξετάστε το ενδεχόμενο περαιτέρω μείωσης της ταχύτητας για να μεγιστοποιήσετε τη μείωση του υποβρύχιου θορύβου.
- 11 κόμβοι ή λιγότερο (σε σχέση με το νερό) για πλοία μεταφοράς χύμα ομοειδών φορτίων, δεξαμενόπλοια, φέρι μποτ και κυβερνητικά σκάφη.

Οποιαδήποτε οδηγίες δίνονται από την Υπηρεσία Κίνησης Σκαφών του Prince Rupert υπερισχύουν της δοκιμής επιβράδυνσης.

te galag/

**ECHO Program**  
**Swiftsure Bank voluntary slowdown**  
**(Bolutaryong pagbagal sa Swiftsure Bank)**  
**Hunyo 1–Oktubre 31, 2023**

Ang lahat ng mga vessel na nagtra-transit inbound o kaya outbound sa Swiftsure Bank sa pagitan ng simula o dulo ng traffic separation scheme sa western o southern side, at sa 124° 40' W longitudinal line (radio call in point 1) sa eastern side ay hinihiling na magbagal kapag ito'y ligtas at maaring gawin upang mabawasan ang ingay sa ilalim ng tubig para sa mga nasasapanganib na killer whales.

**Ang mga inirerekomandang slowdown speeds ay:**

- 14.5 knots o mas mabagal sa tubig para sa vehicle carriers, cruise ships, at container vessels. Mainam ang bagalan pa ang speed upang mabawasan nang husto ang ingay sa ilalim ng tubig.
- 11 knots o mas mabagal sa tubig para sa bulkers, tankers, at government vessels.

Ang anumang instructions mula sa Prince Rupert Vessel Traffic ay iiral sa slowdown (ibig sabihin, iyon ang susundin).

日本語

**ECHOプログラム**  
**スウィフトシュアバンクにおける自主的な減速航行のお願い**  
**2023年6月1日～10月31日**

西側または南側の分離通航帯の開始地点または終了地点から、東側の西経124° 40' (ポイント1の無線呼出) までのスウィフトシュアバンクを内航・外航するすべての船舶は、シャチに対する水中騒音を減衰するため、安全かつ通航上可能な場合は自主的に減速航行を実施することが求められます。

**次の対水速力を推奨します:**

- 対水速力14.5ノット以下: 車両輸送船、クルーズ船、コンテナ船。水中騒音を最大限に抑えるため、速度をさらに落とすようご配慮ください。
- 対水速力11ノット以下: ばら積み船、タンカー、政府船

減速航行については、プリンス・ルパート港海上交通局 (Prince Rupert Vessel Traffic) の指示を優先してください

简体中文

**加强鲸类栖息地和观察 (ECHO) 计划**  
**斯威夫策尔滩 (Swiftsure Bank) 自愿减速试行规定**  
**2023年6月1日至10月31日**

为了帮助濒危虎鲸减少水下噪声, 在安全和可操作的情况下, 要求进出斯威夫策尔滩的所有船舶在西侧或南侧的交通分隔计划的起点或终点与东侧的西经124°40' (无线电呼点1) 之间减慢速度。

**建议将速度减至:**

- 车辆运输船、游轮和集装箱船穿越这段水域的速度不超过14.5节, 请考虑进一步降低速度以最大限度地减少水下噪音
- 散装货船、油轮和政府船舶穿越这段水域的速度不超过11节

鲁伯特王子港船舶交通服务处的任何指示 均将替代本减速规定。

한국어

**ECHO 프로그램**  
**스위프트슈어뱅크 자발적 감속**  
**2023년 6월 1일 – 10월 31일**

멸종 위기에 처한 범고래를 위해 수중 소음을 줄이자는 취지에 따라, 스위프트슈어뱅크에서 서쪽/남쪽의 통항분리제도 시작 또는 종료 지점부터 동쪽의 124° 40' W 경선까지의 구간을 통과하는 모든 왕항 선박은 안전하고 운항상 가능할 경우 감속하기 바랍니다.

**권장 감속:**

- 차량운반선, 유람선 및 컨테이너선은 대수속력 14.5노트 이하 – 수중 소음을 최대한 줄이기 위해 더 감속하는 것을 고려하십시오
- 벌크선, 유조선 및 정부 선박은 대수속력 11.5노트 이하

프린스루퍼트 해상교통관제센터(Prince Rupert Vessel Traffic)의 지시는 이 감속에 우선합니다.

繁體中文

**加強鯨類棲息地和觀察 (ECHO) 計**  
**斯威夫策爾灘 (Swiftsure Bank) 自願減速試行規定**  
**2023年6月1日至10月31日**

為了幫助瀕危虎鯨減少水下噪聲, 在安全和可操作的情況下, 要求進出斯威夫策爾灘的所有船舶在西側或南側的交通分隔計畫的起點或終點與東側的西經124°40' (無線電呼叫點1) 之間減慢速度。

**建議將速度減至:**

- 車輛運輸船、遊輪和集裝箱船穿越這段水域的速度不超過14.5節請考慮進一步降低速度以最大限度地減少水下噪音
- 散装貨船、油輪和政府船舶穿越這段水域的速度不超過11節

魯伯特王子港船舶交通服務處的任何指示均將替代本減速規定。

# ECHO Program – Haro Strait and Boundary Pass voluntary slowdown

Approximately June 1 – November 30, 2023

The slowdown will start and end depending on the presence of killer whales in the slowdown area. All commercial vessels transiting through Haro Strait and Boundary Pass during the active slowdown period are asked to voluntarily slow down when it is safe and operationally feasible to do so, to help reduce underwater noise for killer whales.

**Recommended slowdown speeds are:**

- 14.5 knots or less through the water for vehicle carriers, cruise ships and container vessels
- 11 knots or less through the water for bulkers, tankers, ferries and government vessels

Additional pilotage fees incurred as a result of the slowdown will be eligible for reimbursement by Transport Canada. Any instructions from Victoria Vessel Traffic supersede the slowdown.



**Programme ECHO**  
**Ralentissement volontaire dans le détroit de Haro et à Boundary Pass**  
 Du 1er juin au 30 novembre 2023 environ

Du 1er juin au 30 novembre 2023 environ Le ralentissement commencera et se terminera en fonction de la présence d'épaulards dans la zone de ralentissement. Tous les navires commerciaux qui traversent le détroit de Haro et Boundary Pass pendant la période de ralentissement actif doivent ralentir volontairement lorsqu'il est sécuritaire et faisable de le faire, afin de réduire les bruits sous-marins pour les épaulards.

**Les vitesses de ralentissement recommandées sont les suivantes:**

- 14,5 nœuds ou moins pour les navires porte-véhicules, les bateaux de croisière et les navires porte-conteneurs
- 11 nœuds ou moins pour les vraquiers, les navires-citernes, les traversiers et les navires appartenant à l'État

Les frais de pilotage supplémentaires engagés à la suite du ralentissement seront admissibles à un remboursement par Transports Canada. Toute instruction du Service de trafic maritime de Victoria remplace le ralentissement.

**Programa ECHO**  
**Disminución voluntaria de la velocidad en el estrecho de Haro y el paso Boundary**  
 Del 1 de junio al 30 de noviembre de 2023, aproximadamente

La disminución de la velocidad comenzará y terminará en función de la presencia de orcas en la zona correspondiente. Se solicita a todas las embarcaciones comerciales que transitan por el estrecho de Haro y el paso Boundary durante el período activo de reducción de la velocidad, que reduzcan voluntariamente la velocidad, siempre que sea seguro y operacionalmente factible hacerlo, a fin de reducir el ruido submarino para las orcas.

**Se recomienda reducir las velocidades a los siguientes valores:**

- 14,5 nudos o menos en el agua para portavehículos, cruceros y buques portacontenedores
- 11 nudos o menos en el agua para buques graneleros, petroleros, transbordadores y buques de Estado

Las tasas de pilotaje adicionales que se incurran a causa de la disminución de la velocidad tendrán derecho a recibir el reembolso del Ministerio de Transportes de Canadá. Toda directiva proveniente del servicio de tráfico de buques de Victoria reemplaza la reducción de velocidad.

**Πρόγραμμα ECHO**  
**Δοκιμή εθελούσιας επιβράδυνσης στις περιοχές Haro Strait και Boundary Pass**  
 Περίπου από 1η Ιουνίου-30η Νοεμβρίου 2023

Το διάστημα της επιβράδυνσης θα ξεκινήσει και θα τελειώσει ανάλογα με την παρουσία φαλαίνων δολοφόνων στην περιοχή επιβράδυνσης. Εάν είναι ασφαλές και λειτουργικά εφικτό, ζητούμε από όλα τα εμπορικά σκάφη που διέρχονται από τις περιοχές Haro Strait και Boundary Pass, να επιβραδύνουν εθελούσια, ώστε να συμβάλλουν στη μείωση του υποβρύχιου θορύβου για τις φάλαινες δολοφόνους.

**Οι προτεινόμενες ταχύτητες είναι οι εξής:**

- 14,5 κόμβοι ή λιγότερο (σε σχέση με το νερό) για οχηματαγωγά πλοία, κρουαζιερόπλοια και πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων
- 11 κόμβοι ή λιγότερο (σε σχέση με το νερό) για πλοία μεταφοράς χύμα ομοειδών φορτίων, δεξαμενόπλοια, φέρι μποτ και κυβερνητικά σκάφη

Τυχόν επιπρόσθετες χρεώσεις πλοήγησης λόγω της επιβράδυνσης μπορεί να επιδέχονται αποζημίωση από το Υπουργείο Μεταφορών του Καναδά. Οποιοδήποτε οδηγίες δίνονται από την Υπηρεσία Κίνησης Σκαφών της Βικτώριας υπερισχύουν της δοκιμής επιβράδυνσης.

**ECHO Program**  
**Haro Strait at Boundary Pass voluntary slowdown (Boltaryong pagbagal sa Haro Strait at Boundary Pass)**  
 Bandang Hunyo 1–Nobyembre 30, 2023

Ang slowdown ay magsisimula at magtatapos depende sa kung may killer whales sa lugar ng slowdown. Ang lahat ng commercial vessels na nagtra-transit sa Haro Strait at Boundary Pass sa panahon ng aktibong slowdown period ay hinihiling na boltaryong pagbagal kapag ito'y ligtas at maaaring gawin upang mabawasan ang ingay sa ilalim ng tubig para sa killer whales.

**Ang mga inirekomendang slowdown speeds ay:**

- 14.5 knots o mas mabagal sa tubig para sa vehicle carriers, cruise ships, at container vessels
- 11 knots o mas mabagal sa tubig para sa bulkers, tankers, ferries, at government vessels

Ang karagdagang pilotage fees dahil sa slowdown ay magiging eligible para sa reimbursement mula sa Transport Canada. Ang anumang instructions mula sa Victoria Vessel Traffic ay iiral sa slowdown (ibig sabihin, iyon ang susundin).

**ECHOプログラム**  
**ハロ海峡およびバウンダリパスにおける自主的な減速航行のお願い**  
 2023年6月1日～11月30日頃まで

減速航行期間の開始および終了は、減速航行エリアにおけるシャチの存在の有無によって変わります。減速航行期間中、ハロ海峡およびバウンダリパスを通過するすべての一般商船は、シャチに対する水中騒音を減衰するため、安全かつ運航上可能な場合は自主的に減速航行を実施することが求められます

**次の対水速度を推奨します:**

- 車両輸送船、クルーズ船、コンテナ船: 対水速度14.5ノット以下
- ばら積み船、タンカー、政府船: 対水速度11ノット以下

この減速航行によって水先料が加算された場合は、カナダ運輸省に払戻しを請求することができます。減速航行については、ビクトリア港海上交通局 (Victoria Vessel Traffic) の指示を優先していただき。

**加强鲸类栖息地和观察 (ECHO) 计划**  
**哈罗海峡和边境通道 (Boundary Pass) 自愿减慢要求**  
 大约为2023年6月1日至11月30日

减速期的开始和结束将取决于减速区域内是否有虎鲸。为了帮助虎鲸减少水下噪音，在安全和可操作的情况下，要求通过哈罗海峡和边境通道的所有商业船舶在实施减慢期间自愿减慢速度。

**建议将速度减至:**

- 车辆运输船、游轮和集装箱船穿越这段水域的速度不超过 14.5 节
- 散装货船、油轮、渡轮和政府船舶穿越这段水域的速度不超过 11 节

因减速而产生的额外引航费，可由加拿大交通部报销。维多利亚港船舶交通服务处的任何指示均将替代本减慢要求。

**ECHO 프로그램**  
**하로해협 및 바운더리해협 자발적 감속**  
 2023년 6월 1일 – 11월 30일 경

감속 기간은 감속 구역의 범고래 출몰 상황에 따라 결정됩니다. 범고래를 위해 수중 소음을 줄이자는 취지에 따라, 감속 기간에 하로해협 및 바운더리해협을 통과하는 모든 상용 선박은 안전하고 운항상 가능하다면 감속하기 바랍니다.

**권장 감속:**

- 차량운반선, 유람선 및 컨테이너선은 대수속력 14.5노트 이하
- 벌크선, 유조선, 연락선 및 정부 선박은 대수속력 11.5노트 이하

감속으로 인하여 발생한 추가 도선료는 캐나다 교통부 (Transport Canada)로부터 변제받을 수 있습니다. 빅토리아 해상교통관제센터 (Victoria Vessel Traffic)의 지시는 이 감속에 우선합니다.

**加强鲸类栖息地和观察 (ECHO) 計畫**  
**哈羅海峽和邊境通道 (Boundary Pass) 自願減慢要求**  
 大約為2023年6月1日至11月30日

減速期的開始和結束將取決於減速區域內是否有虎鯨。為了幫助虎鯨減少水下噪音，在安全和可操作的情況下，要求通過哈羅海峽和邊境通道的所有商業船舶在實施減慢期間自願減慢速度。

**建議將速度減至:**

- 車輛運輸船、遊輪和集裝箱船穿越這段水域的速度不超過14.5節
- 散裝貨船、油輪、渡輪和政府船舶穿越這段水域的速度不超過11.5節

因減速而產生的額外引航費，可由加拿大交通部報銷。維多利亞港船舶交通服務處的任何指示均將替代本減慢要求。